

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Гриб Владислав Валерьевич

Должность: Ректор

Дата подписания: 12.09.2025 11:19:16

Уникальный программный ключ:

637517d24e105c5db032ac77e659098ec1c5002f5e089c29abfcd714598547

Аннотация рабочих программы государственной итоговой аттестации
Основной образовательной программы высшего образования (программы магистратуры)
по направлению подготовки
45.04.02 Лингвистика, профиль: Международная коммуникация в сфере бизнеса и права

ВЫПОЛНЕНИЕ, ПОДГОТОВКА К ПРОЦЕДУРЕ ЗАЩИТЫ И ЗАЩИТА КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ.

РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Государственная итоговая аттестация (далее – ГИА) обучающихся, завершающих обучение по образовательной программе (далее – ОП) подготовки магистратуры, направлена на установление соответствия уровня профессиональной подготовки выпускников совокупному ожидаемому результату образования по ОП, требованиям Федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования (далее – ФГОС ВО) по соответствующему направлению/специальности и Профессионального стандарта.

В соответствии с законодательством Российской Федерации в сфере высшего образования, требованиями ФГОС ВО и решением Ученого совета университета, государственным итоговым аттестационным испытанием выпускников ИМПЭ им. А.С. Грибоедова, завершающих обучение по ОП подготовки магистратуры, является **выпускная квалификационная работа (далее ВКР).**

К ГИА допускаются обучающиеся, полностью выполнившие учебный план.

Контроль над подготовкой, организацией и проведением ГИА осуществляется председателем государственной экзаменационной комиссии, деканом факультета и заведующим выпускающей кафедрой.

1.1. Цели и задачи

Целью подготовки и защиты выпускной квалификационной работы является определение уровня подготовки выпускников к самостоятельной работе и овладению методикой проведения исследований при решении профессиональных задач, а также демонстрация полученных теоретических знаний, практических навыков и обобщения практического опыта при решении профессиональных проблем.

Задачами ГИА являются:

- систематизация, закрепление и расширение полученных при обучении теоретических знаний, практических навыков при решении конкретных проблем в рамках избранной темы ВКР;
- демонстрация знаний в области исследования, а также практических навыков их применения к решению конкретных проблем теории и практики журналистики;
- выработка конкретных рекомендаций по теме ВКР;
- развитие навыков самостоятельной работы, овладение методиками научных и практических исследований, демонстрация навыков деловой презентации при защите работы.

1.2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника

1.2.1 Область профессиональной деятельности¹ и сфера профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие образовательную программу, могут осуществлять профессиональную деятельность включает:

01 Образование и наука (в сферах: реализации основных общеобразовательных программ, образовательных программ среднего профессионального образования, высшего

¹ См. Реестр ПС (Приложение к ФГОС)

образования, дополнительных образовательных программ; научных исследований);

1.2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускников или область (области) знания²

- обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях;
- экспертный лингвистический анализ звучащей речи и письменных текстов на любом языке в производственно-практических целях;
- разработка и применение средств информационной поддержки лингвистических областей знания;
- разработка методов анализа, обработки, моделирования, формализации и алгоритмизации текстовых массивов;
- разработка методов анализа, обработки, моделирования, формализации и алгоритмизации дискурса русского жестового языка;
- разработка, внедрение и сопровождение лингвистического обеспечения электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов различного назначения;

РАЗДЕЛ 2. МЕСТО ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Государственная итоговая аттестация (защита выпускной квалификационной работы) относится к блоку 3 «Государственная итоговая аттестация» базовой части образовательной программы по направлению подготовки магистратуры.

РАЗДЕЛ 3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ПОДГОТОВКИ И ЗАЩИТЫ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ (ВКР)

ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ:

Таблица 3.1.

Универсальные и общекультурные компетенции

| Категория (группа) компетенций | Код компетенции | Формулировка компетенции | Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств) |
|----------------------------------|-----------------|---|--|
| Универсальные компетенции | | | |
| Системное и критическое мышление | УК-1 | Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного | ИУК-1.1. Знает основные характеристики естественнонаучной картины мира, место и роль человека в природе; основы историко-культурного развития человека и человечества. ИУК-1.2. Умеет проводить логический анализ мировоззренческих, экологических, социально и личностно |

² При необходимости

| | | | |
|----------------------------------|-------------|--|---|
| | | подхода, вырабатывать стратегию действий | <p>значимых проблем.</p> <p>ИУК-1.3 Владеет навыками идентификации негативных воздействий среды обитания естественного, техногенного и антропогенного происхождения - методами прогнозирования опасных в экологическом отношении ситуаций и социальных конфликтов.</p> |
| Разработка и реализация проектов | УК-2 | Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла | <p>ИУК-2.1. Знает правила организации научно-исследовательской работы, методы подбора, синтеза, анализа материала для научно исследовательской работы.</p> <p>ИУК-2.2. Умеет организовать научно-исследовательскую работу и управлять научно-исследовательским коллективом.</p> <p>ИУК-2.3 Владеет навыками организации научно-исследовательской работы и управления научно-исследовательским коллективом.</p> |
| Командная работа и лидерство | УК-3 | Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели | <p>ИУК-3.1. Знает моральные и правовые нормы, принятые в сфере профессионального общения.</p> <p>ИУК-3.2. Умеет работать в коллективе, проявлять уважение к людям, поддерживать доверительные партнерские отношения.</p> <p>ИУК-2.3. Владеет способностью работать в коллективе.</p> |
| Коммуникация | УК-4 | Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия | <p>ИУК-4.1. Знает логико-методологические и психологические и основы аргументации, стратегии и тактики речевого общения; основы культуры речи.</p> <p>ИУК-4.2. Умеет анализировать и обобщать информацию оригинального текста с целью достижения эффективной коммуникации.</p> <p>ИУК-4.3. Владеет культурой устной и письменной речи; различными формами</p> |

| | | | |
|--|-----------------|---|--|
| | | | и видами устной и письменной речи в межкультурной коммуникации. |
| Межкультурное взаимодействие | УК-5 | Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия | <p>ИУК-5.1. Знает о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков; основные различия концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемых языков.</p> <p>ИУК-5.2. Умеет использовать знания в области межкультурной коммуникации.</p> <p>ИУК-5.3. Владеет системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, теоретическими и эмпирическими знаниями в области межкультурной коммуникации, знанием основных различий концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемых языков.</p> |
| Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровье сбережение) | УК-6 | Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки | <p>ИУК-6.1. Знает способы саморазвития и совершенствования навыков экспертной деятельности.</p> <p>ИУК-6.2. Умеет способы саморазвития и совершенствования навыков экспертной деятельности.</p> <p>ИУК-6.3. Владеет самостоятельно изучать и совершенствовать иностранный язык, изучать новую теоретическую литературу.</p> |
| Категория (группа) компетенций | Код компетенции | Формулировка компетенции | Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств) |
| общепрофессиональные компетенции | | | |
| | ОПК-1 | Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании и системы | ИОПК-1.1. Знает основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей. |

| | | | |
|--|--------------|--|---|
| | | изучаемого иностранного языка и ее тенденциях развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка; | <p>ИОПК-1.2. Умеет строить тексты различных жанров и функциональных стилей устной и письменной речи.</p> <p>ИОПК-1.3. Владеет системой лингвистических знаний, включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.</p> |
| | ОПК-2 | Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках; | <p>ИОПК-2.1. Знает основные особенности научного дискурса в русском и изучаемых иностранных языках.</p> <p>ИОПК-2.2. Умеет адекватно анализировать научные тексты.</p> <p>ИОПК-2.3. Владеет навыками анализа научного дискурса.</p> |
| | ОПК-3 | Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса; | <p>ИОПК-3.1. Знает методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования.</p> <p>ИОПК-3.2. Умеет развивать интеллектуальный и культурный уровень.</p> <p>ИОПК-3.3. Владеет методами и средствами познания, обучения и самоконтроля.</p> |
| | ОПК-4 | Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к | <p>ИОПК-4.1. Знает систему речевой деятельности носителей языка; новые явления и процессы в современном состоянии языка.</p> <p>ИОПК-4.2. Умеет изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни</p> |

| | | | |
|--|--------------|--|---|
| | | официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения; | иноязычного социума. ИОПК-4.3. Владеет основным терминологическим аппаратом, позволяющим описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка навыками речевой деятельности носителей языка |
| | ОПК-5 | Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме; | ИОПК-5.1. Знает правила и традиции межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка. ИОПК-5.2. Умеет осуществлять межкультурное и профессиональное общение с носителями изучаемого языка. ИОПК-5.3. Владеет конвенциями речевого общения в иноязычном социуме. |
| | ОПК-6 | Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию; | ИОПК-6.1. Знает современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных. ИОПК-6.2. Умеет применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных. ИОПК-6.3. Владеет навыками сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных. |
| | ОПК-7 | Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и | ИОПК-7.1. Знает принципы работы основных информационно-поисковых и экспертных систем представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза, распознавания и понимания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами |

| | | | |
|--|--|---|--|
| | | <p>обработки вербальной информации.</p> | <p>идентификации и верификации личности</p> <p>ИОПК-7.2. Умеет работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза, распознавания и понимания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности</p> <p>ИОПК-7.3. Владеет техникой работы с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза, распознавания и понимания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности</p> |
|--|--|---|--|

Таблица 2.2

Профессиональные компетенции.

| Код, наименование профессиональных компетенций | Трудовые функции (код, наименование) \ уровень (подуровень) квалификации | Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств) |
|---|--|---|
| ОТФ (код, наименование) / Профессиональный стандарт (код, наименование) | | |
| Тип(ы) задач(и) профессиональной деятельности | | |
| С Управление производственным процессом перевода / 04.015 Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода» | | |
| Консультационный, аналитический | | |
| <p>ПК-1 Способен осуществлять консультирование в области качества перевода</p> | <p>С/04.7– Консультирование в области качества перевода</p> | <p>ИПК-1.1. Знать: Общую теорию перевода и практические переводческие приемы Специальную теорию перевода Частную теорию перевода Родные языки; иностранные языки и (или) языки народов Российской Федерации и (или) языки малых народов Правила, приемы и процедуры проведения лингвистической экспертизы устного и письменного перевода Интерлингвокультурология Практика и дидактика перевода Методология обучения устному и письменному переводу Методические основы организации практик и стажировок</p> |

| Код, наименование профессиональных компетенций | Трудовые функции (код, наименование)\ уровень (подуровень) квалификации | Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств) |
|---|---|--|
| ОТФ (код, наименование) / Профессиональный стандарт (код, наименование) | | |
| Тип(ы) задач(и) профессиональной деятельности | | |
| С Управление производственным процессом перевода / 04.015 Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода» | | |
| Консультационный, аналитический | | |
| | | <p>Методология наставничества Правила и порядок проведения сертификации переводческих услуг Способы прогнозирования и оценки результатов внедрения методов и технологий улучшения качества перевода Ведущие отраслевые практики и прикладные инновации Передовые направления развития переводоведческой науки и лингводидактики перевода Профессиональная и академическая этика Деловой этикет</p> <p>ИПК-1.2. Уметь: Профессионально переводить с одного языка на другой Проводить экспертизу устного и письменного перевода и давать экспертное заключение Объяснять специфику национального поведения в различных ситуациях межкультурного взаимодействия Разрабатывать практические рекомендации по улучшению качества перевода Проводить совместные мероприятия переводческих предприятий и отделов с образовательными организациями, обучающими переводу Проводить тестирование и аттестацию для выявления прогресса в процессе наставничества Реализовывать и координировать наставническую деятельность в повседневной работе переводческих предприятий и отделов Критически анализировать и логично структурировать полученные результаты производственных мероприятий по улучшению качества перевода Осуществлять экспертную оценку научных работ и лучших практик в области перевода</p> <p>ИПК-1.3. Владеть: Независимой экспертизой качества устного и письменного перевода Консультирование в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности Разработка мероприятий по улучшению качества перевода Проведение мероприятий в образовательных организациях, обучающих переводу Координирование наставнической деятельности совместно с преподавателями переводческих дисциплин в рамках кадровой политики организации Составление отчетов по полученным результатам производственных мероприятий по улучшению качества перевода Анализ развития перспективных направлений переводческой отрасли Внедрение достижений науки в области перевода, переводоведения и дидактики перевода</p> |
| С Управление производственным процессом перевода / 04.015 Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода» | | |
| ПК-2 Способен осуществлять редакцию | С03/7 Редакционный-технический контроль | ИПК-2.1. Знать: Специализированные информационно-справочные системы и программное обеспечение Общую теорию перевода и практические переводческие приемы Специальную теорию перевода Частную теорию перевода |

| Код, наименование профессиональных компетенций | Трудовые функции (код, наименование)\ уровень (подуровень) квалификации | Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств) |
|---|---|--|
| ОТФ (код, наименование) / Профессиональный стандарт (код, наименование) | | |
| Тип(ы) задач(и) профессиональной деятельности | | |
| С Управление производственным процессом перевода / 04.015 Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода» | | |
| Консультационный, аналитический | | |
| нно-технический контроль перевода | перевода | <p>Родные языки; иностранные языки и (или) языки народов Российской Федерации и (или) языки малых народов</p> <p>Терминология предметной области перевода и специальная профессиональная лексика</p> <p>Государственные стандарты на термины, обозначения и единицы измерения</p> <p>Принципы унификации терминов</p> <p>Принципы стандартизации терминов</p> <p>Программно-аппаратные средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода</p> <p>Критерии оценки контроля качества перевода</p> <p>Метрики оценки качества перевода</p> <p>Основные принципы, системы и средства форматирования документов и контроля качества форматирования</p> <p>Правила корректуры и стандартные корректурные знаки</p> <p>Программно-аппаратные средства автоматизации с целью повышения производительности в области контроля качества перевода</p> <p>Профессиональная этика</p> <p>ИПК-2.2. Уметь: Анализировать лингвистические, временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания</p> <p>Проводить верификацию исходного и переводного текстов</p> <p>Переводить с одного языка на другой письменно</p> <p>Унифицировать терминологию</p> <p>Вносить стилистические правки в тексте перевода</p> <p>Разрабатывать терминологические базы и глоссарии</p> <p>Форматировать текст перевода</p> <p>Устанавливать причины переводческих ошибок</p> <p>Оценивать качество перевода</p> <p>Формулировать критические замечания к качеству перевода</p> <p>ИПК-2.3. Владеть: Предпереводческим анализом исходного текста и переводческого задания</p> <p>Сверкой перевода с исходным текстом</p> <p>Осуществлением лексикографического контроля</p> <p>Осуществлением терминологического контроля</p> <p>Внесением необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений в текст перевода</p> <p>Доработкой терминологических баз и глоссариев</p> <p>Осуществлением технического контроля переведенных материалов</p> <p>Оценкой качества перевода и рейтингованием переводчиков</p> <p>Подготовкой обратной связи переводчикам по результатам редактирования</p> |

Таблица 3.2.

Трудоёмкость государственной итоговой аттестации и виды учебной работы для всех форм обучения

| Вид учебной работы | Всего часов по всем формам обучения |
|---|--|
| Аудиторные занятия (всего) | 4 |
| В том числе: Лекции (начитка) и консультации перед ГИА | 4 |
| Самостоятельная работа (всего) | 320 |
| Государственная итоговая аттестация. форма контроля | Защита ВКР |
| Общая трудоемкость, часы / зачетные единицы | 324/9 |